

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 16 (1898)
Heft: 126

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

Inkl. Porto.
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erchebt in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.	Redaktion und Administration in Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédié par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Januar 1898. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de janvier 1898.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1898. 18. April. Die **Genossenschaft selbstständiger Spezereihändler** Zürichs in Zürich I (S. H. A. B. vom 13. Januar 1897, pag. 38). hat in ihrer Generalversammlung vom 30. Januar 1898 ihre Statuten revidiert, wonach der citierten Publikation gegenüber folgende Aenderungen zu konstatieren sind: Der freiwillige Austritt aus der Genossenschaft erfolgt nach vorangegangenen dreimonatlichem chargiertem Austrittsgesuch je auf 31. März, 30. Juni, 30. September und 31. Dezember. Als Deckung von durch die Genossenschaft bei Lieferanten vermittelten Warenbezügen entrichtet jedes Mitglied Fr. 50 in einen Betriebsfonds, sowie an die Verwaltungskosten ein Prozent seiner Bezüge im Mindestbetrage von Fr. 25; reichen die erhobenen Prozentbeträge und übrigen Einnahmen nicht aus, so hat jedes Mitglied nach Massgabe seiner Einkäufe zur Deckung des Defizits beizutragen. Eine Austrittsgebühr wird nicht mehr erhoben. Jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter bleibt ausgeschlossen. Ein Vorstand, bestehend aus Präsident, Vicepräsident, Aktuar, Kassier und einem Beisitzer, vertritt die Genossenschaft nach aussen, und es führen je einer der erstern beiden mit dem Aktuar und dem Quästor zu dreien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Jakob Hunziker, bisheriger; Vicepräsident: Heinrich Bickel, von Affoltern a. A. neu; Aktuar: Jean Greutert, von Weislingen, neu; Kassier: Gottfried Gut, von Zürich, neu; und Beisitzer: Jakob Auer, bisher; Bickel wohnt in Zürich IV, die übrigen alle in Zürich III. Demzufolge werden die zurückgetretenen Mitglieder: Johannes von Bergen, Jakob Baumann und Jakob Scherrer gestrichen. Geschäftslokal: Langstrasse 241.

19. April. Inhaber der Firma **Dr Robert Ebert** in Zürich V, ist Dr. Robert Ebert, von Dresden, in Zürich I. Fabrikation chem. Präparate. Drahtzugstrasse 53.

19. April. Inhaberin der Firma **J. Schwarz' W^o** in Zürich I, ist Witwe Anna Maria Schwarz, geb. Fuglistahler, von Zürich, in Zürich III. Schuhhandlung und Massgeschäft. Usterstrasse 13.

19. April. Die Firma **J. U. Kobel** in Zürich II (S. H. A. B. vom 17. Oktober 1894, pag. 934), hat ihr Domizil, den Wohnort des Inhabers und das Geschäftslokal nach Winterthur, Haldenstrasse 36, z. «Neueck» verlegt.

19. April. Die Firma **C. Hoffmann, Motorenfabrik Zürich V** in Zürich V (S. H. A. B. vom 6. Oktober 1897, pag. 1030), ist erloschen.

Carl Hoffmann, von Richtersweil, und Josef Hensler, von Klaus (Vorarlberg), beide in Zürich V, haben unter der Firma **C. Hoffmann & Co** in Zürich V eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. April 1898 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «C. Hoffmann, Motorenfabrik Zürich V», übernimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Carl Hoffmann, und Kommanditär Josef Hensler mit dem Betrage von vierzigtausend Franken. Motorenbau und Centralheizungsfach. Aeussere Forchstrasse 307.

Nachfolgende Firmen werden infolge Konkurses von Amteswegen gelöst:

19. April. **O. Nikielowsky** in Zürich III (S. H. A. B. vom 25. Januar 1898, pag. 85).

19. April. **Joh. Heidenreich** in Zürich III (S. H. A. B. vom 8. November 1897, pag. 1143).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1898. 19. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Meyer & Co** in Bern (S. H. A. B. 1893, pag. 465 und 1896, pag. 1188), hat ihr Geschäftsdomizil nach Ostermündigen bei der Station verlegt.

Bureau Burgdorf

19. April. **Aktienbrauerei Steinhof in Liquidation** in Burgdorf. Die Eintragung vom 26. März 1898 (S. H. A. B. Nr. 102 vom 30. März 1898, pag. 418), ist in der Weise zu erläutern, dass Karl Vollenweider-Howald befugt ist, mit einem der nachbezeichneten Mitglieder der Liquidationskommission kollektiv zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft zu führen: J. U. Leuenberger, Notar, in Bern; J. U. Tomi, Notar, in Bern, Niklaus Steinmann, Fabrikant, in Burgdorf. Ernst Schwammberger, Fürsprecher, von und in Burgdorf, führt die rechtsverbindliche Unterschrift wie bisher in Einzelzeichnung (S. H. A. B. Nr. 293 vom 22. Oktober 1896, pag. 1205).

Bureau de Conterelary.

19 avril. La maison **Ernest Francillon & Co**, à St-Imier (F. o. s. du c. du 7 août 1895, n° 201, pag. 342), donne procuration à Louis Gagnebin, de Neuchâtel et Renan, domicilié à St-Imier.

Bureau Wimmis (Bezirk Niderrimmthal).

18. April. Die Firma **C. Hofer, Wirth** in Erlenbach (S. H. A. B. Nr. 86 vom 25. März 1896, pag. 353), ist infolge Uebertragung des Geschäfts an Christian Hofer, Sohn, in Erlenbach, erloschen.

18. April. Inhaber der Firma **C. Hofer, Sohn, Wirt** in Erlenbach (Bern), ist Christian Hofer, Sohn, von Langnau, in Erlenbach (Bern). Natur des Geschäfts: Betrieb des Gasthofes zur «Krone». Geschäftslokal: Grossdorf Erlenbach.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1898. 18 avril. François Livio et son fils Séverino Livio, les deux de Trémona (Tessin), domiciliés à Fribourg, ont constitué à Fribourg, sous la raison sociale **F. Livio et fils**, une société en nom collectif, commencée le 1^{er} janvier 1897. Genre d'affaires: Entreprise et travaux de construction. Bureau: Rue des Alpes n° 52.

Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.

1898. 19. April. Aus dem Vorstand der **Genossenschaft** unter der Firma **Ersparnis- und Vorschusskasse des kurzenbergischen Handwerkervereins** in Heiden (S. H. A. B. Nr. 139 vom 31. Dezember 1883, pag. 994; Nr. 39 vom 22. April 1886, pag. 279; Nr. 41 vom 24. März 1888, pag. 314; Nr. 30 vom 7. Februar 1893, pag. 121; Nr. 120 vom 17. Mai 1894, pag. 488, und Nr. 261 vom 22. Oktober 1895, pag. 1087) sind J. Ulrich Niederer, in Walzenhausen, und Heinrich Schlaepfer, in Rehetobel, ausgetreten; an ihrer Stelle wurden in den Vorstand gewählt: Heinrich Jucker, von Bauma, in Wolfthalen, und Johannes Sturzenegger, von und in Walzenhausen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cully.

1898. 19 avril. Jeanne-Susanne, fille de feu Jean-Samuel Bovet, veuve de Louis-Philippe Brède, de Château-d'Oex, domiciliée à Clarens, déclare qu'elle a établi, aux Cornes de Cerf, rière Forel (Lavaux), une succursale de la maison **S^{ne} Brède-Bovet**, à Clarens, inscrite à Vevey le 13 avril courant, sous numéro 45 du registre du commerce. Genre de commerce: Chapelière-modiste.

Bureau de Payerne.

16 avril. Le chef de la maison **Henri Perrin entrep.**, à Payerne, est Henri-Daniel, fils de Jean-Louis Perrin, d'Epéens, domicilié à Payerne. Genre de commerce: Entreprise générale de bâtiments, fabrique de carrons de ciment. Bureau et dépôt: Au Pavement.

18 avril. La raison de commerce **Paul Guex**, à Payerne (F. o. s. du c. du 29 juin 1889, n° 116, pag. 572), est radié ensuite de décès du titulaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

1898. 18 avril. La raison **Jean Haas, de La Chaux-de-Fonds** (F. o. s. du c. du 21 mai 1883, n° 73), est éteinte ensuite de renonciation du titulaire.

18 avril. Dans ses séances des 28 mars et 1^{er} avril 1898, le conseil d'administration de la société anonyme **l'Abeille, nouvelle société de construction à La Chaux-de-Fonds** (F. o. s. du c. des 22 juin 1883, n° 93; 5 mai 1888, n° 60, et 1^{er} juin 1897, n° 147), a, conformément aux statuts, désigné en qualité de président du conseil d'administration Charles Adolphe Juvel, à La Chaux-de-Fonds, en remplacement de Arnold Grosjean, décédé, avec pouvoirs de représenter et d'engager la société, en signant collectivement avec le secrétaire-caissier, Charles-Oscar Dubois, qui a été confirmé dans ses fonctions.

18 avril. La **Société anonyme de la Cure de l'Eglise Indépendante de La Sagne**, dont le siège est à La Sagne (F. o. s. des 13 juillet 1883, n° 103, et 21 janvier 1888, n° 9), s'est dissoute ensuite d'une décision de l'assemblée générale des actionnaires en date du 16 décembre 1897. Elle a remis la liquidation à son conseil d'administration actuel qui signera «Société anonyme de la cure de l'Eglise indépendante de La Sagne, en liquidation». Suivant l'art. 17 des statuts le président du conseil d'administration Edouard Peter Comtesse signera seul au nom de la société.

19 avril. Le chef de la maison **Albert Thiébaud**, à La Chaux-de-Fonds, est Albert Vital Thiébaud, des Ponts, domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Fabrique d'horlogerie. Bureaux: Boulevard de la Capitaine n° 12b.

19 avril. Le chef de la maison **Jean Daimler**, à La Chaux-de-Fonds, est Joan Daimler, de Schondorf (Wurtemberg), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Boulangerie, épicerie. Bureaux: 17, Rue de l'Hôtel de ville.

19 avril. Le chef de la maison **Pauline Schenk**, à La Chaux-de-Fonds, est Demoiselle Pauline Schenk, de Signau (Berne), domiciliée à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Bonneterie, nouveautés, mercerie. Bureaux: 5, Place de l'Hôtel de ville.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Januar 1898.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de janvier 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchstift Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	Chemikalien und Farbwaren	q netto		q netto		q netto		Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	189	114	—	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,605	2,207	1	16	16	16	Résines brutes, colophane, poix
96	Chlorkalk	629	1,245	8	4	4	4	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,296	3,298	184	40	40	40	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	841	787	98	106	106	106	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	246	551	11	15	15	15	Oléine
75	Kartoffelmehl	701	606	8	2	2	2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	964	788	2	7	7	7	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	—	202	—	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbheeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,746	1,198	6	2	2	2	Bales, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	20	18	—	2	2	2	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	129	206	294	491	491	491	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	159	147	2,861	1,948	1,948	1,948	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	106	105	1	—	—	—	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,577	4,959	—	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen; aus farblosem Glas	946	1,126	6	27	27	27	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	806	847	4	7	7	7	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	41,426	42,219	11,714	8,685	8,685	8,685	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	38,860	36,880	4,168	5,208	5,208	5,208	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	4,486	3,980	1,796	888	888	888	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	10,750	6,646	4,826	4,841	4,841	4,841	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	25,524	20,462	17,489	17,754	17,754	17,754	— — — — — d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	2,640	3,147	—	8	8	8	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	11,260	9,965	251	159	159	159	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	6,218	4,718	299	597	597	597	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	41,427	39,777	1,922	2,256	2,256	2,256	— — — — — d'essences résineuses
156	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	298	278	17	9	9	9	Ouvrages de charonn, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	851	824	49	54	54	54	Meubles, etc., bruts
168	Möbel etc., poliert	245	348	23	35	35	35	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	118	138	9	12	12	12	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, hemalt, poliert, lackiert	96	81	1	9	9	9	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis sculptés
167	— — — — — geschliffen	2	1	8	9	9	9	— — — — —
179	Bürstenbinderwaren, grobe	89	91	5	7	7	7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	16	10	—	1	1	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleeaat	1,845	1,038	—	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	8,016	8,496	706	248	248	248	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	28,725	27,247	71	17	17	17	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	892	774	181	164	164	164	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kahlleder	149	122	67	89	89	89	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,755	1,427	18	15	15	15	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	108	121	207	304	304	304	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,216	1,208	556	552	552	552	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	185	155	12	16	16	16	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	85	29	19	26	26	26	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	289	614	68	141	141	141	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	18	15	27	28	28	28	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	9	8	1	—	—	—	Horloges à poids
227	Federtrieuhren, amerikanische und Schwarzwälder	89	49	—	—	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtrieuhren	17	12	2	2	2	2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	4	14	127	170	170	170	Pièces à musique
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	557	718	106,269	111,899	111,899	111,899	Montres en boîte de nickel, etc.
281	— — — — — Silber	88	18	178,468	183,528	183,528	183,528	Montres en boîte d'argent
282	— — — — — Gold	29	76	80,716	80,852	80,852	80,852	Montres en boîte d'or
	Maschinen.	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	104	121	2,447	4,879	4,879	4,879	Machines dynamo-électriques
248	Müllereimaschinen	678	145	2,008	1,552	1,552	1,552	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	659	896	29	28	28	28	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	146	458	789	954	954	954	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	727	378	227	786	786	786	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	18	44	68	86	86	86	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Weberemaschinen	209	848	2,661	2,861	2,861	2,861	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,258	1,139	282	151	151	151	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	5,855	5,501	8,592	8,338	8,338	8,338	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	5,517	3,827	189	76	76	76	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
258	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,064	725	84	74	74	74	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,182	1,497	26	86	86	86	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	949	1,404	9	29	29	29	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altisen etc.	52,617	51,455	6,105	5,998	5,998	5,998	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	51,951	74,814	12	61	61	61	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	20,569	22,467	112	51	51	51	Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	4,652	7,719	71	48	48	48	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,659	8,045	207	85	85	85	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	2,766	4,657	69	17	17	17	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	3,668	8,805	468	862	862	862	— — — — — adoucis, étamés, zinqués
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,072	1,815	191	180	180	180	— — — — —

Nomenklatur Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Stapel Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Stapel Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto	q netto		
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	148		182	70	68		Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emallirt	269		197	224	290		— — — — — émaillés
801	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	1,275		1,087	682	659		Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
802	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,659		2,874	17	10		Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
805	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgilberwaren	248		251	10	15		Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
809	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	118		95	—	2		Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
812	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,018		1,608	—	—		Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,108		1,247	9	11		Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto	kg netto		
819	Gold, unbearbeitet	466		706	184	106		Or non ouvré
820	Gold, gemünzt	164		97	868	488		Or monnayé
821	Silber, unbearbeitet	5,643		6,508	989	682		Argent non ouvré
822	Silber, in Münzen	17,899		9,881	19,816	14,870		Argent monnayé
824	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	188		247	109	101		Or, argent, platine, laminés, etc.
827	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	872		864	206	198		Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto	q netto		Matières minérales
889	Schiefer in Fliesen oder Platten	96		20	2,471	2,194		Ardoules en dalles ou tables
849	Hydraulischer Kalk	9,091		6,287	2,109	1,180		Chaux hydraulique
860	Roman-Cement	12,102		11,231	580	29		Ciment romain
861	Portland-Cement	8,089		7,850	580	62		Ciment de Portland
869	Steinkohlen	995,811		1,002,942	—	—		Houille
860	Braunkohlen	1,828		2,386	—	—		Lignite
861	Coaks	182,804		110,682	668	1,914		Coke
862	Briquettes	249,897		184,899	432	150		Briquettes
863	Asphalt und Erdharze	1,087		1,608	16,792	8,082		Asphalte et bitumes
865	Petroleum und Petroleumdestillate	55,738		58,456	—	—		Pétrole et produits de sa distillation
866	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,616		4,747	4	1		Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
867	Schweineschmalz	2,882		2,409	2	8		Saindoux
868	Butter, frisch	1,221		865	106	158		Beurre, frais
869	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	878		943	3	4		Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
870	Cacaobohnen und -Schalen	1,720		2,204	—	—		Fèves et pellicules de cacao
872	Chocolade	6		8	756	665		Chocolat
873	Eier	3,101		3,081	6	4		Oeufs
874	Eis	2,864		3,479	4,190	—		Glace
878	Zuckerbäckerwaren	66		75	89	120		Confiseries et pâtisseries
888	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,767		1,816	857	937		Viande de boucherie, fraîche
885	Geflügel, lebendes	96		101	1	2		Volailles vivantes
886	Geflügel, getötetes	995		926	10	14		Volailles mortes
887	Wildpret	487		498	24	29		Gibier
888	Wurstwaren (Charcuterie)	484		373	35	45		Charcuterie
890	Obst, frisches	1,818		485	412	554		Fruits frais
894	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	4,098		3,440	104	55		Fruits secs ou tapés
896	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	212		444	—	—		Baisins secs pour la fabrication du vin
897	Orangen, Citronen	2,871		2,275	—	—		Oranges, citrons
899	Kartoffeln	5,585		3,629	181	47		Pommes de terre
400	Gemüse, frische	9,824		9,979	57	454		Légumes frais
404	Weizen	288,988		288,744	18	9		Froment
406	Hafer	57,967		69,033	37	44		Avoine
407	Gerste	11,888		10,405	220	*		Orge
409	Mais	40,881		42,902	7	121		Mais
418	Reis in Hülsen	710		4,679	—	—		Ris dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	5,858		4,408	—	—		Ris en grains décortiqués
415	Granje, Gries, Grütze etc.	13,621		15,191	29	36		Gruau, semoule, etc.
418	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	26,285		44,906	445	402		Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	485		559	—	—		Houblon
428	Kaffee, roher	9,684		5,986	—	—		Café brut
425	Kaffeessurrogate aller Art: in trockener Form	357		454	8	34		Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	716		3,086	—	—		Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	755		676	47	81		Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	318		372	11,679	18,220		Fromage à pâte dure
429	Malz	95,757		88,758	3	—		Malt
481	Milch, kondensierte	2		2	18,515	18,701		Lait condensé
488	Kindermehl	4		1	809	867		Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saunen etc.	3,267		4,740	250	451		Tabac brut, saunes, etc.
448	Ranch-, Schnupf- und Kautabak	50		32	5	17		Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	96		95	119	112		Cigares et cigarettes
447	Boh- und Krystallzucker; Pilz; Déchets; Trauben- sucker, in fester Form	28,004		18,405	—	—		Sucre brut et sucre cristallisé; pilz; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	7,852		6,489	—	—		Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,565		6,176	—	—		Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	98		108	42	99		Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	147		185	15	31		Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	55		58	104	89		Liqueurs
464	Wermut	118		87	588	515		Vermonth
		hl		hl	hl	hl		
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	4,470		4,848	116	134		Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	76,638		85,677	128	109		Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—	*		Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	401		324	32	27		Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto	q netto		Huiles et graisses
465	Olivendöl in Fässern	695		496	—	—		Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	917		1,228	8	*		Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,179		3,084	21	2		Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,178		3,160	—	—		Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	979		888	61	32		Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,070		948	29	30		Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	64		47	3	3		Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	987		197	1,095	1,870		Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,518		1,732	3,256	2,910		— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	709		680	16	55		Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,177		1,510	190	209		Papier à imprimer, à écrire, à étanoyer, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
488	Pappendeckel, gemelter, graner, etc.	945		897	106	82		Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	179		148	84	83		Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	86,112		80,086	—	—		Coton en laine
489	Baumwollabfälle	773		979	1,897	2,184		Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	108		47	1,651	1,683		Fils, simples: écus, jusqu'à n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	57		70	1,626	1,867		Fils, simples: écus, au-dessus de n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	498		801	95	75		Fils, retors: gasés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	82		13	97	197		Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	212		149	927	877		Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	65		48	18	17		Fils teints, doublés

Güterverzeichnis Tariff d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		q netto	q netto	q netto	q netto	
	Baumwolle (Fortsetzung)					Coton (suite)
498	Glatter Tall, roh	286	191	8	8	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,487	1,275	914	1,194	Tissus écrus: de 6 kg on plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—	—	18	3	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	15	10	26	107	— — — ayant 20 fils on plus sur 25 mm ²
502	Geblichete Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	116	99	97	168	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — — leichtere	9	5	56	65	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	75	144	640	741	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — — leichtere	—	4	7	85	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	355	342	398	417	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — — leichtere	4	8	38	18	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	264	275	800	794	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — — leichtere	1	4	365	345	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh	6	4	29	65	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	68	62	226	236	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	83	73	25	32	Embannerie et passementerie
528	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	1	—	487	508	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—	—	222	219	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1	1	2,358	2,458	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	1	1	55	48	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	3	3	152	213	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1	1	*	*	Broderies à la main
529	Spitzen	33	26	1	2	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.					Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,549	1,746	5	68	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	8	16	1	2	Fils de lin, ramie, etc, jusqu'à n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	425	294	28	41	Fils au-dessus dn n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,464	1,916	*	*	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	139	162	8	17	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	7	5	—	—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	165	121	9	9	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	299	283	17	26	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide					Soie
558	Déchets	1,243	1,162	386	374	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	983	696	117	74	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungewirnt (Grège)	601	698	165	154	Soie écruce, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungewirnt	50	70	40	32	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,546	1,266	474	450	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gewirnt	55	24	856	861	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	23	18	126	138	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	6	3	4	2	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2	1	84	26	Soie à coudre, à broder, etc.: écruce
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	2	4	11	20	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	4	3	16	13	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbenteltnch	—	—	13	19	Gaze à bintoir
570	Gewebe von reiner Seide	77	51	1,281	1,239	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	54	45	861	344	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	8	13	231	241	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	31	25	259	307	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1	1	25	20	Broderies
580	Spitzen	5	6	*	1	Dentelles
	Wolle					Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	100	192	841	878	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,203	1,405	3	34	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,548	1,847	86	243	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	2	3	3	3	Broderies et dentelles
	Kautschuk					Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	12	14	121	137	Tissus élastiques
	Stroh etc.					Paille, etc.
621	Tressen	379	216	719	644	Tressas
622	Feine Waren	4	7	99	114	Œuvrages fins
	Konfektion					Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	20	16	5	6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	64	60	*	*	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	91	87	8	14	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	42	38	1	*	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	33	27	2	1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	13	11	1	—	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	138	185	6	7	Objets confectionnés de laine ou mi-laine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	78	73	121	116	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	2	2	58	42	— — — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole	48	59	62	61	— — — de laine ou mi-laine
	Tiere und tierische Stoffe	Stöcke pièces	Stöcke pièces	Stöcke pièces	Stöcke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	782	549	161	114	Chevaux
656	Ochsen	2,203	1,654	2	5	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	249	166	987	1,107	Vaches avec dents de remplacement
659	Bünder, geschaufelt	122	87	14	41	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	210	162	26	85	Jennes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	482	452	307	332	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	180	176	1,071	1,106	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	12,891	7,278	32	18	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	690	413	201	160	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	951	724	3,695	3,887	Cuir brut, vert, salé, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	425	272	1,802	1,024	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren					Poteries
694	Dachziegel, roh	2,757	2,062	206	255	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	7,892	10,255	46	8	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	5,314	9,488	7,988	4,264	Briques, dalles, carreaux: bruts
708	Ofenkracheln und aufgesetzte Kachelöfen	85	148	3	18	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,402	2,074	—	—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	603	481	—	—	— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine	424	463	117	123	Poterie commune
710	— — — feine	688	821	167	175	Poterie fine
711	Porzellan	236	284	2	3	Porcelaine